

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 4450

[C - 2002/00729]

14 OKTOBER 2002. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 5 september 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 januari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 oktober 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 4450

[C - 2002/00729]

14 OCTOBRE 2002. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 2002 portant création du Service public fédéral Intérieur

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 2002 portant création du Service public fédéral Intérieur, établi par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 5 septembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 14 janvier 2002 portant création du Service public fédéral Intérieur.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 octobre 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Bijlage — Annexe

## MINISTERIUM DES INNERN

5. SEPTEMBER 2002 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Artikels 37 der Verfassung;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres;

Aufgrund der mit Gründen versehenen Stellungnahme des Hohen Konzertierungsausschusses des Sektors I vom 17. Juli 2002;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 4. Juni 2002;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 10. Juli 2002;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 31. Mai 2002;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 14. Januar 2002 zur Schaffung des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres wird wie folgt ersetzt:

«Das Organigramm des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres umfasst:

1. den Präsidenten des Direktionsausschusses,
2. sechs Managementfunktionen -1.»

**Art. 2** - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister des Innern ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.  
Gegeben zu Brüssel, den 5. September 2002

## ALBERT

Von Königs wegen:  
Der Minister des Innern  
A. DUQUESNE  
Der Minister des Haushalts  
J. VANDE LANOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 14 oktober 2002.

## ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 14 octobre 2002.

## ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

N. 2002 — 4451

[C - [2002/00772]

**17 OKTOBER 2002.** — Koninklijk besluit waarbij aan de Katholieke Universiteit Leuven mededeling van informatiegegevens uit het Rijksregister van de natuurlijke personen wordt verleend in het kader van het onderzoek naar de beeldvorming en de houding van de Belgen tegenover nieuwe migranten

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van besluit dat wij de eer hebben Uwe Majesteit ter ondertekening voor te leggen, strekt ertoe mededeling van informatiegegevens uit het Rijksregister aan de Katholieke Universiteit Leuven (K.U.L.) te verlenen in het kader van een onderzoek naar de beeldvorming en de houding van de Belgen tegenover nieuwe migranten.

De rechtsgrond van het ontwerp van besluit wordt gevormd door artikel 5, tweede lid, *b*), van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Het onderzoek naar de beeldvorming en de houding van de Belgen tegenover nieuwe migranten kadert in een meerjarig onderzoeksprogramma over actuele problemen met betrekking tot de Sociale Cohesie (onderzoeksovereenkomst nr. SO/01/002) dat gebeurt in opdracht van de Federale Diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden.

Het wordt uitgevoerd door de onderzoeksgroep van het Hoger Instituut voor de Arbeid, in samenwerking met en inhoudelijk methodologisch ondersteund door de afdeling dataverzameling en analyse van het departement Sociologie en de onderzoeksgroep voor stress, gezondheid en welzijn van het departement Psychologie van de Katholieke Universiteit Leuven.

Het doel van het onderzoek is een beeld te schetsen van de gehele bevolking, zowel wat betreft de beeldvorming ten aanzien van de groep nieuwe migranten als ten aanzien van het gevoerde beleid. De finaliteit van de aangemaakte gegevensbestanden is de aanmaak van een gegevensbestand ten behoeve van wetenschappelijk onderzoek.

Sinds 1989 is in België permanent onderzoek verricht naar de houding van de Belgische bevolking tegenover etnische minderheden. Dit gebeurde vooral in het kader van het Centrum voor Dataverzameling en Analyse/ISPO en dit resulteerde in tientallen nationale en internationale publicaties. De onderzoeksgroepen die het huidige gezamenlijk voorstel indienen, werken in het kader van een wetenschappelijke onderzoeksgemeenschap (FWO) reeds geruime tijd samen rond dit thema. Dit onderzoek sluit aan bij het onderzoek in het buitenland, met onder meer de onderzoeksgroep van P. Scheepers (K.U.Nijmegen), bij de talrijke Europese onderzoeksgroepen die betrokken zijn bij het vergelijkend onderzoek naar politieke opvattingen en waarden. De onderzoekers hebben momenteel een goed zicht op de spreiding van, de evolutie in, en de verklaring van de houding tegenover de zogenaamde immigranten die zich als gastarbeiders enkele decennia geleden gevestigd hebben (vooral Marokkanen en Turken). Tal van aspecten werden reeds onderzocht, waaronder de relatie met extreem rechts als gegevens echter over de zogenaamde nieuwe migranten (asielzoekers, illegalen, ...) ontbreken vrijwel volledig. Toch komen deze steeds meer in de publieke belangstelling, al blijft

F. 2002 — 4451

[C - 2002/00772]

**17 OCTOBRE 2002.** — Arrêté royal autorisant la "Katholieke Universiteit Leuven" à recevoir communication de certaines informations du Registre national des personnes physiques dans le cadre d'une enquête portant sur l'image que les Belges se font des nouveaux immigrants et sur leur attitude à leur égard

## RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté tend à autoriser la "Katholieke Universiteit Leuven" (K.U.L.) à recevoir communication de certaines informations du Registre national dans le cadre d'une enquête portant sur l'image que les Belges se font des nouveaux immigrants et sur leur attitude à leur égard.

Le fondement légal du projet d'arrêté est constitué par l'article 5, alinéa 2, *b*), de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

L'enquête sur l'image que les Belges se font des nouveaux immigrants et sur leur attitude à leur égard s'inscrit dans le cadre d'un programme pluriannuel de recherche concernant des problèmes actuels relatifs à la Cohésion sociale (convention de recherche n° SO/01/002) réalisé à la demande des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.

Elle est effectuée par le groupe de recherche du "Hoger Instituut voor de arbeid" (Institut supérieur du Travail), avec la collaboration et l'appui méthodologique de l'unité de collecte et d'analyse des données du département de Sociologie et du groupe de recherche sur le stress, la santé et le bien-être du département de Psychologie de la "Katholieke Universiteit Leuven".

L'enquête a pour objet de recueillir les impressions de l'ensemble de la population, tant en ce qui concerne l'image qu'elle se fait du groupe des nouveaux immigrants qu'en ce qui concerne l'image qu'elle se fait de la politique menée. La finalité des banques de données constituées est l'élaboration d'un fichier à des fins de recherche scientifique.

Depuis 1989, la Belgique a effectué en permanence des enquêtes sur l'attitude de la population belge à l'égard des minorités ethniques, ce principalement dans le cadre du "Centrum voor Dataverzameling en Analyse/ISPO" (Centre de collecte et d'analyse des données/ISPO). Ces travaux ont abouti à des dizaines de publications nationales et internationales. Les groupes de recherche qui introduisent la présente proposition commune collaborent depuis un certain temps déjà sur ce thème dans le cadre d'une communauté de recherche scientifique (FWO). Cette enquête se situe dans le prolongement de l'enquête effectuée à l'étranger, notamment par le groupe de recherche de P. Scheepers (K.U.Nijmegen) et des études réalisées par les nombreux groupes de travail européens associés à la recherche comparée sur les opinions et valeurs politiques. Les chercheurs ont actuellement une vision précise des différentes attitudes à l'égard des immigrants qui se sont installés chez nous il y a quelques dizaines d'années comme travailleurs immigrants (surtout des Marocains et des Turcs), de l'évolution de ces attitudes et de la manière dont celles-ci s'expliquent. De nombreux aspects ont déjà été examinés, parmi lesquels la relation avec